



EUROPESE
REKENKAMER

Verslag over de jaarrekening van
het Vertaalbureau voor de organen van de Europese Unie
betreffende het begrotingsjaar 2014

vergezeld van het antwoord van het Bureau

INLEIDING

1. Het Vertaalbureau voor de organen van de Europese Unie (hierna: "Bureau" ofwel "CdT"), gevestigd te Luxemburg, werd opgericht bij Verordening (EG) nr. 2965/94 van de Raad¹. Het Bureau heeft tot taak, voor de instellingen en organen van de Europese Unie desgewenst de vertalingen te verzorgen die nodig zijn voor hun activiteiten².

TOELICHTING BIJ DE BETROUWBAARHEIDSVERKLARING

2. De door de Rekenkamer gehanteerde controleaanpak omvat cijferanalyses, rechtstreekse toetsing van verrichtingen en een beoordeling van de essentiële beheersingsmaatregelen van de toezicht- en controlesystemen van het Bureau. Hierbij komt nog controle-informatie afkomstig uit het werk van andere controleurs en een analyse van de "management representations".

BETROUWBAARHEIDSVERKLARING

3. Overeenkomstig het bepaalde in artikel 287 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (VWEU) controleerde de Rekenkamer:
- a) de jaarrekening van het Bureau, die bestaat uit de financiële staten³ en de verslagen over de uitvoering van de begroting⁴ betreffende het per 31 december 2014 afgesloten begrotingsjaar, en
 - b) de wettigheid en regelmatigheid van de onderliggende verrichtingen bij deze rekening.

¹ PB L 314 van 7.12.1994, blz. 1.

² Ter informatie geeft ***bijlage II*** een overzicht van de bevoegdheden en activiteiten van het Bureau.

³ Deze omvatten de balans en de staat van de financiële resultaten, de tabel van de kasstromen, de staat van de veranderingen van de nettoactiva en een overzicht van de belangrijkste grondslagen voor financiële verslaglegging en andere toelichtingen.

⁴ Deze omvatten de resultatenrekening van de begrotingsuitvoering en de bijlage daarbij.

De verantwoordelijkheid van de leiding

4. De leiding is verantwoordelijk voor het opstellen en de getrouwe weergave van de jaarrekening van het Bureau, alsmede voor de wettigheid en regelmatigheid van de onderliggende verrichtingen⁵:
- a) De verantwoordelijkheden van de leiding inzake de jaarrekening van het Bureau omvatten het opzetten, invoeren en in stand houden van een internebeheersingssysteem met betrekking tot de opstelling en de getrouwe weergave van financiële staten die geen materiële afwijkingen als gevolg van fraude of fouten bevatten, het kiezen en toepassen van adequate grondslagen voor financiële verslaglegging op basis van de door de rekenplichtige van de Commissie vastgestelde boekhoudregels⁶ en het maken van boekhoudkundige schattingen die onder de gegeven omstandigheden redelijk zijn. De directeur keurt de jaarrekening van het Bureau goed nadat de rekenplichtige deze heeft voorbereid op basis van alle beschikbare gegevens en een toelichting bij de jaarrekening heeft opgesteld, waarin hij onder meer verklaart dat hij redelijke zekerheid heeft dat deze op alle materiële punten een getrouw beeld geeft van de financiële positie van het Bureau.
 - b) De verantwoordelijkheden van de leiding inzake de wettigheid en regelmatigheid van de onderliggende verrichtingen en de inachtneming van het beginsel van goed financieel beheer omvatten het opzetten, invoeren en in stand houden van een doeltreffend en doelmatig internebeheersingssysteem waarbij ook naar behoren toezicht wordt uitgeoefend en passende maatregelen worden getroffen ter voorkoming van onregelmatigheden en fraude en, indien nodig, rechtsvervolging wordt ingesteld om onverschuldigd betaalde of verkeerd gebruikte middelen terug te vorderen.

⁵ Artikelen 39 en 50 van Gedelegeerde Verordening (EU) nr. 1271/2013 van de Commissie (PB L 328 van 7.12.2013, blz. 42).

⁶ De door de rekenplichtige van de Commissie vastgestelde boekhoudregels zijn afgeleid van de International Public Sector Accounting Standards (IPSAS), uitgebracht door de Internationale Federatie van Accountants of, waar van toepassing, de International Accounting Standards (IAS)/International Financial Reporting Standards (IFRS), uitgebracht door de International Accounting Standards Board.

De verantwoordelijkheid van de controleur

5. De Rekenkamer heeft de verantwoordelijkheid om op basis van haar controle aan het Europees Parlement en de Raad⁷ een verklaring voor te leggen over de betrouwbaarheid van de jaarrekening en over de wettigheid en regelmatigheid van de onderliggende verrichtingen. De Rekenkamer verricht haar controle overeenkomstig de internationale controlestandaarden en de regels inzake beroepsethiek van IFAC en de internationale standaarden van hoge controle-instanties van INTOSAI. Volgens die standaarden moet de Rekenkamer de controle zodanig plannen en uitvoeren dat redelijke zekerheid wordt verkregen dat de jaarrekening van het Bureau geen materiële afwijkingen bevat en de onderliggende verrichtingen bij die rekening wettig en regelmatig zijn.

6. De controle houdt in dat procedures worden uitgevoerd om controle-informatie te verkrijgen over de bedragen en mededelingen in de rekeningen en over de wettigheid en regelmatigheid van de onderliggende verrichtingen. De selectie van de procedures is afhankelijk van het oordeel van de controleur, dat is gebaseerd op de inschatting van de risico's op materiële afwijkingen in de rekeningen en op materiële niet-conformiteit van de onderliggende verrichtingen met vereisten uit de regelgeving van de Europese Unie, hetzij door fraude, hetzij door fouten. Bij deze risico-inschatting kijkt de controleur naar de internebeheersingsmaatregelen met betrekking tot de opstelling en getrouwe weergave van de rekeningen en naar de toezicht- en controlesystemen die worden gehanteerd ter waarborging van de wettigheid en regelmatigheid van de onderliggende verrichtingen en zet hij controleprocedures op die onder de gegeven omstandigheden adequaat zijn. Bij de controle worden tevens de geschiktheid van de gehanteerde grondslagen voor financiële verslaglegging en de redelijkheid van de boekhoudkundige schattingen beoordeeld, evenals de algehele presentatie van de rekeningen. Bij de voorbereiding van dit verslag en de betrouwbaarheidsverklaring heeft de Rekenkamer rekening gehouden met de controlewerkzaamheden die de onafhankelijke extern controleur heeft verricht ten aanzien van de rekeningen van het Bureau, zoals bepaald in artikel 208, lid 4, van de Financiële Regels van de EU⁸.

7. De Rekenkamer is van oordeel dat de verkregen controle-informatie toereikend is en geschikt als grondslag voor haar betrouwbaarheidsverklaring.

⁷ Artikel 107 van Verordening (EU) nr. 1271/2013.

⁸ Verordening (EU, Euratom) nr. 966/2012 van het Europees Parlement en de Raad (PB L 298 van 26.10.2012, blz. 1).

Oordeel over de betrouwbaarheid van de rekeningen

8. Naar het oordeel van de Rekenkamer geeft de jaarrekening van het Bureau op alle materiële punten een getrouw beeld van zijn financiële situatie per 31 december 2014 en van de resultaten van zijn verrichtingen en kasstromen in het op die datum afgesloten jaar, overeenkomstig de bepalingen van zijn financieel reglement en de door de rekenplichtige van de Commissie vastgestelde boekhoudregels.

Oordeel over de wettigheid en regelmatigheid van de onderliggende verrichtingen bij de rekeningen

9. Naar het oordeel van de Rekenkamer zijn de onderliggende verrichtingen bij de jaarrekening betreffende het per 31 december 2014 afgesloten begrotingsjaar op alle materiële punten wettig en regelmatig.

10. De hiernavolgende opmerkingen doen niets af aan de oordelen van de Rekenkamer.

OVERIGE OPMERKINGEN

11. De door het Bureau aangehouden kasmiddelen en kortetermijndeposito's namen verder toe van 40 miljoen euro eind 2013 tot 44 miljoen euro eind 2014 (het begrotingsoverschot en de reserves namen toe van 37,5 miljoen euro tot 40,4 miljoen euro). Dit geeft aan dat er ruimte is om de prijzen te verlagen, zoals de afgelopen jaren het geval was.

FOLLOW-UP VAN DE OPMERKINGEN VAN VOORGAANDE JAREN

12. **Bijlage I** bevat een overzicht van de corrigerende maatregelen die zijn getroffen naar aanleiding van de opmerkingen van de Rekenkamer van voorgaande jaren.

Dit verslag werd door kamer IV onder voorzitterschap van de heer Milan Martin CVIKL, lid van de Rekenkamer, te Luxemburg vastgesteld op haar vergadering van 8 september 2015.

Voor de Rekenkamer

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

President

Bijlage I**Follow-up van de opmerkingen van voorgaande jaren**

Jaar	Opmerking van de Rekenkamer	Stand van de corrigerende maatregel (Afgerond / Loopt nog / Nog af te handelen / N.v.t.)
Sinds 2012 (samengevoegd)	Sinds 2012 zijn de kasmiddelen en kortetermijndeposito's van het Bureau en zijn begrotingsoverschot en reserves buitensporig hoog geweest. Dit geeft aan dat er ruimte is om de prijzen te verlagen.	Nog af te handelen
2012	Krachtens hun oprichtingsverordening zijn 20 regelgevende agentschappen die de Rekenkamer in 2012 controleerde, verplicht om voor al hun vertalingsbehoeften gebruik te maken van het Bureau (hetzelfde geldt krachtens de oprichtingsverordening van het Bureau voor vier andere agentschappen). Andere agentschappen zijn niet verplicht gebruik te maken van het Bureau. Ze zouden hun kosten kunnen verlagen door lokale dienstverleners in te schakelen voor niet-technische documenten. Naar het oordeel van de Rekenkamer zou de wetgever moeten overwegen om dit alle agentschappen toe te staan.	Loopt nog

Jaar	Opmerking van de Rekenkamer	Stand van de corrigerende maatregel (Afgerond / Loopt nog / Nog af te handelen / N.v.t.)
2013	In 2008 sloot het Bureau 472 kaderovereenkomsten met vertaaldienstverleners voor een periode van maximaal vier jaar. Teneinde bij de in 2012 te ondertekenen kaderovereenkomsten betere voorwaarden te bedingen, wenste het Bureau deel te nemen aan de lopende aanbestedingsprocedure voor vertaaldiensten van de Commissie. Er kon met de Commissie echter geen overeenstemming worden bereikt betreffende de contractbepalingen. In plaats daarvan verlengde het Bureau de bestaande kaderovereenkomsten met een jaar. Deze verlenging berust wel op een naar behoren door de directeur van het Bureau goedgekeurde afwijking, maar is in strijd met de uitvoeringsbepalingen bij het financieel reglement van het Bureau, die voor kaderovereenkomsten een maximale periode van vier jaar voorschrijven.	Afgerond
2013	De formele delegaties (subdelegaties) van ordonnateurs (gedelegeerd ordonnateurs) komen niet altijd overeen met de ordonnateursrechten voor verrichtingen in het ABAC-boekhoudsysteem.	Afgerond
2013	Het Bureau werd in 1994 operationeel en heeft tot op heden gewerkt op basis van briefwisseling en uitwisselingen met de gastlidstaat. Toch bestaat er tussen het Bureau en de lidstaat geen alomvattende zetelovereenkomst. Een dergelijke overeenkomst zou de transparantie nog bevorderen ten aanzien van de omstandigheden waaronder het Bureau en zijn personeel opereren.	Afgerond

Vertaalbureau voor de organen van de Europese Unie**(Luxemburg)****Bevoegdheden en activiteiten**

Bevoegdheden van de Unie volgens het Verdrag	De vertegenwoordigers van de regeringen der lidstaten hebben in onderlinge overeenstemming een verklaring aangenomen betreffende de oprichting bij de in Luxemburg gevestigde vertaaldiensten van de Commissie van een vertaalbureau voor de organen van de Unie dat de vertalingen zal verzorgen die nodig zijn voor de werking van de organen en diensten waarvan de zetels zijn vastgesteld bij besluit van 29 oktober 1993.
Bevoegdheden van het Bureau <i>(Verordening (EG) nr. 2965/94 van de Raad, zoals laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1645/2003)</i>	<p>Doelstellingen</p> <p>De vertalingen verzorgen die nodig zijn voor de werking van de volgende organen:</p> <ul style="list-style-type: none"> – het Europees Milieuagentschap; – de Europese Stichting voor Opleiding; – het Europees Waarnemingscentrum voor drugs en drugsverslaving; – het Europees Geneesmiddelenbureau; – het Europees Agentschap voor veiligheid en gezondheid op het werk; – het Harmonisatiebureau voor de interne markt (merken, tekeningen en modellen); – de Europese Politiedienst (Europol) en de Europol-Drugseenheid. <p>Andere dan de hierboven genoemde, door de Raad opgerichte organen kunnen gebruik maken van de diensten van het Bureau. De instellingen en de organen van de Europese Unie die over een eigen vertaaldienst beschikken, mogen zo nodig vrijwillig een beroep doen op het Bureau.</p> <p>Het Bureau neemt volledig deel aan de werkzaamheden van het Interinstitutioneel Vertaalcomité.</p> <p>Taken</p> <ul style="list-style-type: none"> – Treffen van voorzieningen voor samenwerking met organen en instellingen; – deelnemen aan de werkzaamheden van het Interinstitutioneel Vertaalcomité.
Bestuur	<p>Raad van bestuur</p> <p><i>Samenstelling</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Eén vertegenwoordiger per lidstaat; – twee vertegenwoordigers van de Commissie; – één vertegenwoordiger van elk orgaan of elke instelling die een beroep doet op de diensten van het Bureau. <p><i>Taken</i></p> <p>Het vaststellen van de jaarlijkse begroting en het werkprogramma van het Bureau, de lijst van het aantal ambten en het jaarverslag.</p>

	<p>Directeur Benoemd door de raad van bestuur op voorstel van de Commissie.</p> <p>Externe controle Europese Rekenkamer.</p> <p>Interne controle Dienst Interne audit van de Europese Commissie (DIA).</p> <p>Kwijtingverlenende autoriteit Europees Parlement, op aanbeveling van de Raad.</p>
In 2014 (2013) ter beschikking van het Bureau gestelde middelen	<p>Definitieve begroting: 56 268 (52 194) miljoen euro</p> <p>Personeelsbestand: 203 (206) posten opgenomen in de lijst van het aantal ambten, waarvan 191 (193) bezet. +28 (23) arbeidscontractanten Totaalaantal personeelsleden: 219 (216) voor de vervulling van de volgende taken: uitvoerende taken: 120 (118) administratieve taken: 99 (98)</p>
Producten en diensten 2014 (2013)	<p>Aantal vertaalde pagina's: 758 061 (804 986)</p> <p>Aantal pagina's per taal:</p> <ul style="list-style-type: none"> – officiële talen: 751 064 (800 221) – overige talen: 6 997 (4 765) <p>Aantal pagina's per cliënt:</p> <ul style="list-style-type: none"> – organen: 747 951 (780 310) – instellingen: 10 110 (24 676) <p>Aantal door freelancers vertaalde pagina's: 503 153 (512 524)</p>
<i>Bron:</i> Door het Bureau verstrekte bijlage.	

ANTWOORD VAN HET BUREAU

11. Het Bureau is zich bewust van het hoge niveau aan kasmiddelen en herhaaldelijke begrotingsoverschotten en heeft diverse maatregelen getroffen om deze trend te keren. Het heeft in 2014 zijn tarieven verlaagd en ook in de begroting van 2015 werd een nieuwe prijsverlaging gepresenteerd. In 2015 heeft het Bureau een deel van zijn voorziening voor prijsstabiliteit, ten bedrage van 2,3 miljoen euro, aan zijn cliënten terugbetaald.

Om een verdere stijging van het overschot te vermijden, heeft het Bureau een mechanisme van automatische restitutie van begrotingsoverschotten aan zijn cliënten ingevoerd. Op basis van dit nieuwe mechanisme zal het begrotingsresultaat van 2014 - een bedrag van 2,6 miljoen euro - worden terugbetaald na goedkeuring van de tweede gewijzigde begroting voor 2015.